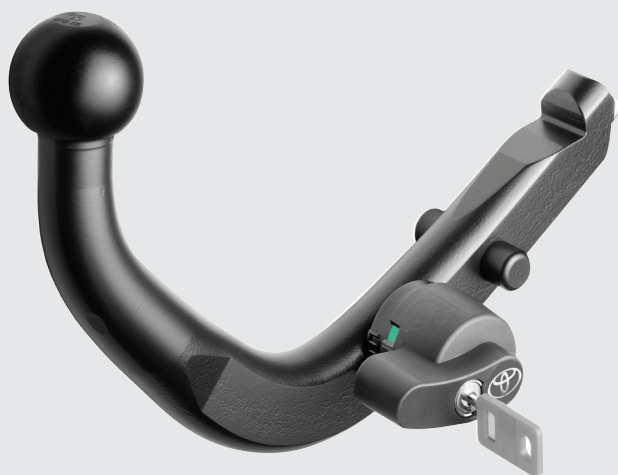


Detachable towball



Owners manual

Owners manual reference number: AOM 000 033-4

Revision Record

Rev.no.	Date	Page	Picture	Update	New	Deleted Steps
1	04-07-05	1		x		
2	22-09-2005	9 + 10	2.5+detail		x	
3	07-02-2006	3 + 10	detail	x		
4	05-06-2013	10-12		x		

GB

Toyota is not responsible for damage which is directly or indirectly the result of :

- improper installation, including the use of none suited tools
- the use of other than the prescribed installation method and means.
- Modifications to the towing hitch and it's components

D

Toyota haftet nicht für Schäden, die direkt oder indirekt Folge sind von:

- inkorrekt Montage, inklusive dem Gebrauch falscher Werkzeuge,
- dem Gebrauch eines anderen, als des vorgeschriebenen Montageverfahrens und Materials,
- Veränderungen an der Anhängervorrichtung bzw. an Teilen davon.

E

Toyota no es responsable por daños directa o indirectamente resultado de:

- Instalación incorrecta, incluido el uso de herramientas no adecuadas
- Uso de métodos y medios distintos a los especificados
- Modificaciones del enganche de remolque y de sus componentes

F

Toyota décline toute responsabilité pour un dommage résultant directement ou indirectement de :

- une installation incorrecte, y compris l'utilisation d'outils non appropriés
- l'application de méthode ou de moyens d'installation autres que ceux ou celle prescrits
- modifications apportées à l'attache-remorque et à ses composants

I

La Toyota non è responsabile per danni direttamente o indirettamente causati da:

- errato montaggio, incluso l'uso di attrezzi non adatti;
- l'uso di mezzi o sistemi di montaggio diversi da quanto prescritto;
- modifiche al gancio traino o ai sui componenti.

P

Toyota não é responsável por quaisquer danos que resultem directa ou indirectamente:

- da instalação incorrecta, incluindo o uso de ferramentas inadequadas.
- do uso de qualquer outro método ou meios de instalação diferentes daqueles que foram recomendados.
- de alterações feitas ao gancho de reboque e aos seus respectivos componentes.

NL

Toyota is niet aansprakelijk voor schade die het direct of indirect gevolg is van:

- onjuiste montage, inclusief het gebruik van onjuiste gereedschap-pen.
- het gebruik van andere dan de voorgeschreven montagewijzen en middelen.
- veranderingen aan de trekhaak of onderdelen daarvan.

DK

Toyota påtager sig intet ansvar for skader, der direkte eller indirekte er resultatet af:

- forkert montering, herunder brug af uegnet værktøj
- anvendelsen af andre monteringsmetoder og -midler end de foreskrevne.
- ændringer på trækkrøgen eller dele af den.

N

Toyota er ikke ansvarlig for skade som er en direkte eller indirekte følge av:

- feil installasjon, inklusive bruk av uegnet verktøy
- bruk av andre monteringsmetoder og midler enn det som er foreskrevet.
- Endringer i slepekrøken eller deler av den.

S

Toyota är inte ansvariga för skador som direkt eller indirekt är ett resultat av:

- felaktig installation, inklusive användning av olämpliga verktyg.
- användning av andra installationsmetoder och medel än de foreskrivna.
- förändringar på dragkrøken och dess komponenter.

SF

Toyota ei ole vastuussa vahingosta, joka johtuu suoraan tai epäsuoraan seuraavista seikoista:

- väärä asennus, mukaan luettuna sopimattomien työkalujen käyttö.
- muiden kuin määrätyjen asennustapojen tai -välineiden käyttö.
- vetokoukkuun tai sen osiin tehdyt muutokset.

CZ

Toyota nepřebírá odpovědnost za škodu, která by vznikla přímo či nepřímo v důsledku:

- nesprávné instalace, včetně použití nevhodných nástrojů
- použití jiné než předepsané metody instalace a prostředků.
- Úprav vlečného závěsu a jeho komponentů

H

Toyota nem vállalja a felelősséget az alábbiakból közvetve vagy közvetlenül eredő károkért :

- hibás felszerelés, beleértve a nem megfelelő szerszámok használatát is.
- nem az előírt szerelési módok és eszközök alkalmazása.
- változtatások a vonóhorgon vagy annak alkatrészein.

PL

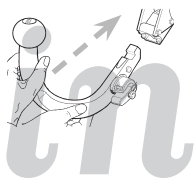
Toyota nie ponosi odpowiedzialności za szkody, będące bezpośrednim lub pośrednim skutkiem :

- niewłaściwego montażu, włącznie z użyciem nieodpowiednich narzędzi.
- użycia innych niż wskazane metod środków montażowych.
- modyfikacji dokonanych w haku holowniczym i jego składnikach

GR

H Toyota δεν ευθύνεται για ζημιές οι οποίες προκλήθηκαν άμεσα ή έμμεσα από:

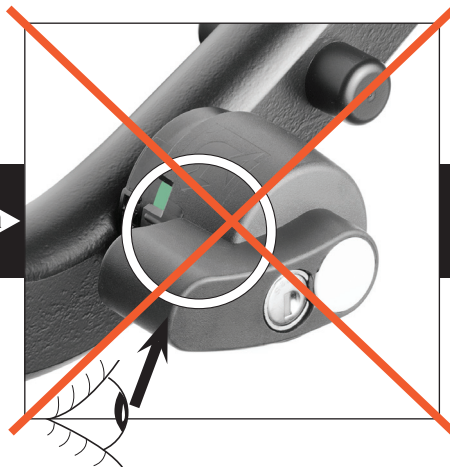
- λανθασμένη συναρμολόγηση, συμπεριλαμβανομένης της χρήσης ακατάλληλων εργαλείων.
- χρήση μεθόδων και μέσων συναρμολόγησης άλλων από αυτών που προδιαγράφονται.
- τροποποιήσεις στον κοτσαδόρο ή στα εξαρτήματά του.



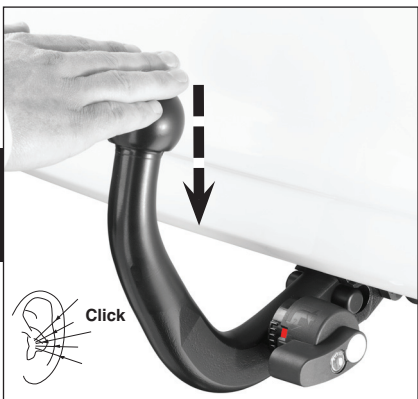
1.1



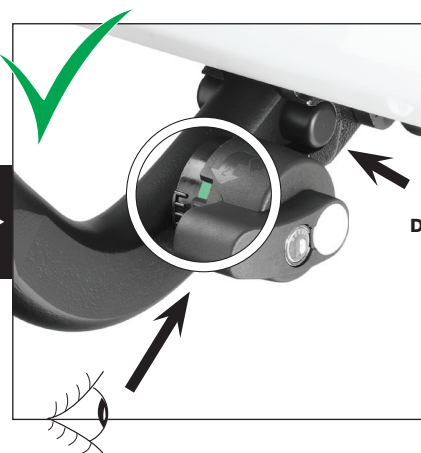
1.2a

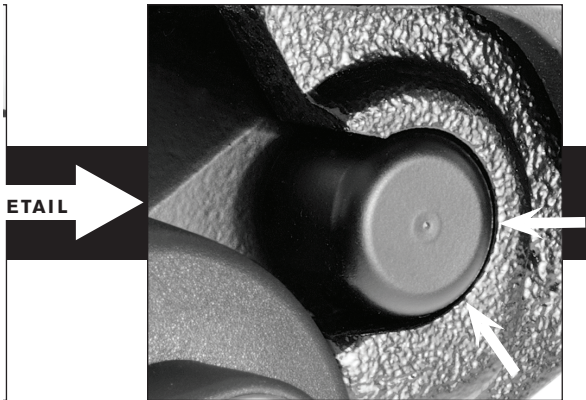
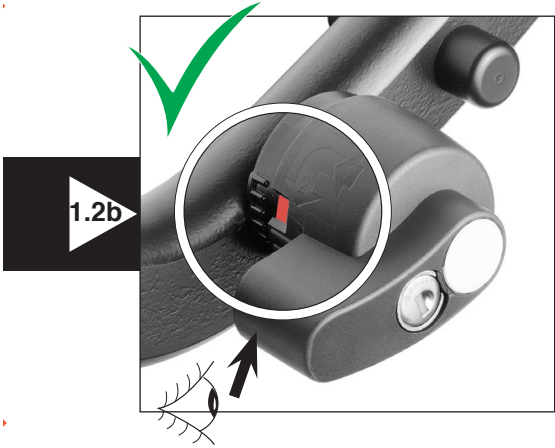


1.4



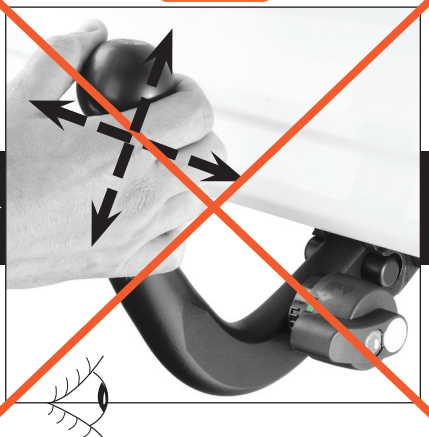
1.5







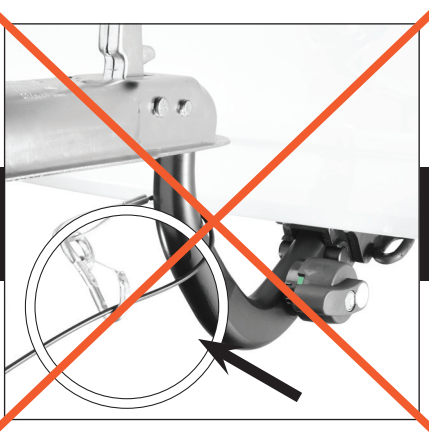
1.6



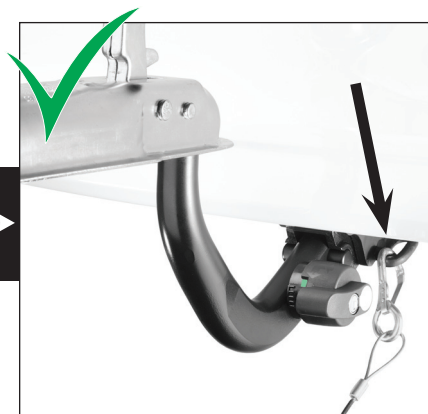
1.7a

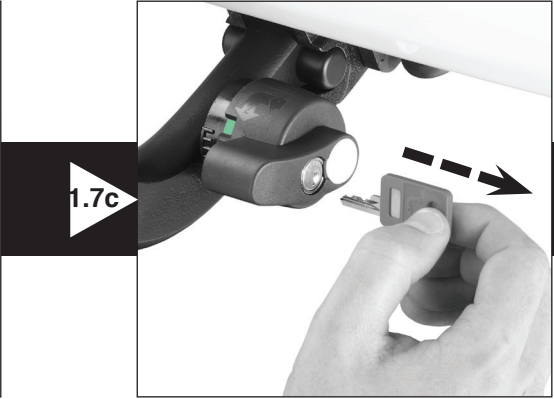
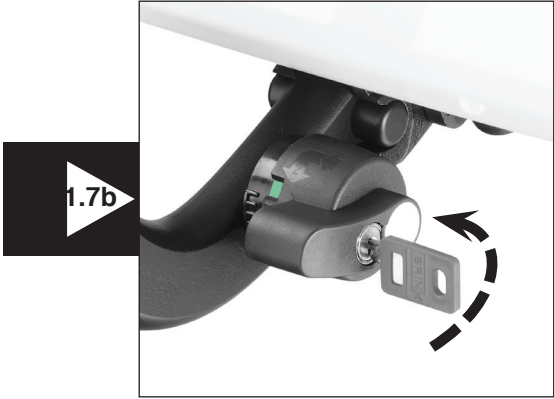


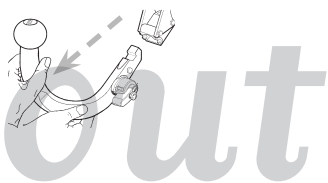
1.8a



1.8b







2.1a



2.1b

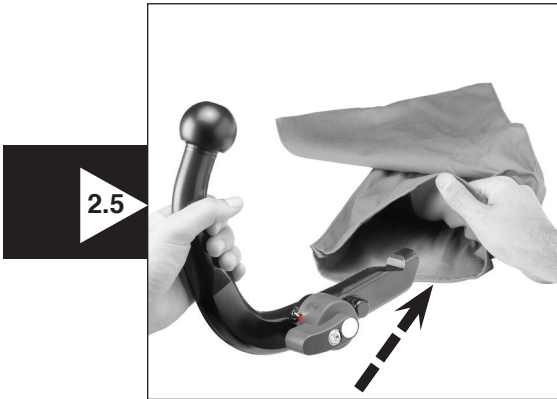
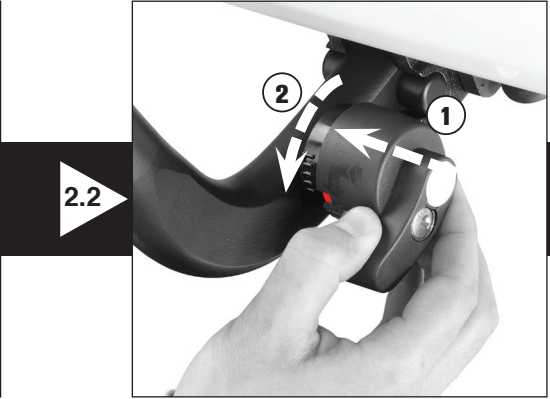
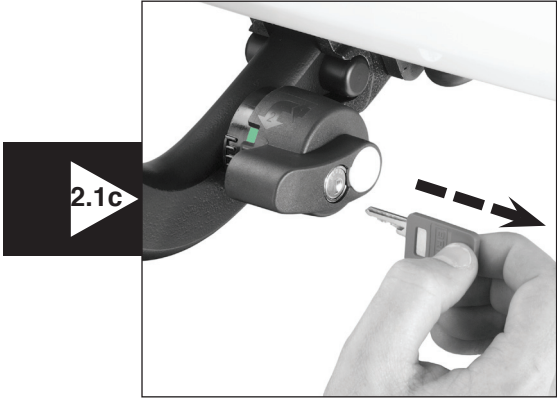


2.3



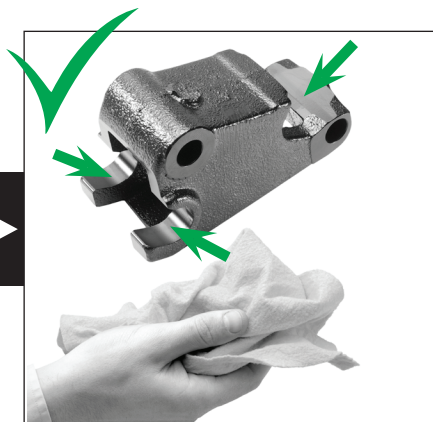
2.4







DETAIL



NL Onderhoud

- De huls dient op de aangegeven aanlegvlakken vrij gehouden te worden van vuil en corrosie. Het volstaat de oppervlakken schoon te maken met een doek. Gebruik van vet of andersoortige smeermiddelen en/of oliën is niet toegestaan op het gehele trekhaaksysteem.
- Indien de kogel niet gebruikt wordt, dient deze afgenomen te worden. Plaats vervolgens de dummy ter bescherming en tegen vervuiling. Berg de kogel op in het kogeletui.

GB Maintenance

- The housing should be kept dirt and corrosion-free on the points of contact. The surfaces only require cleaning with a cloth. The use of grease or any other type of lubricant and/or oil must be avoided anywhere in this tow bar system.
- If the ball is not used, it should be removed. The dummy should then be inserted for protection and to prevent dirt. Store the ball in the case.

D Wartung

- Die Hülse muss an den angegebenen Anlegeflächen schmutz- und korrosionsfrei sein. Es genügt, die Oberflächen mit einem Tuch zu reinigen. Die Verwendung von Fett oder anderen Schmiermitteln und/oder -ölen ist nicht zulässig. Dies gilt für das gesamte Anhängerkupplungssystem.
- Wenn die Kugel nicht benötigt wird, muss diese abgenommen werden. Anschließend den Dummy als Schutz gegen Verschmutzung anbringen. Die Kugel im Kugeletui aufbewahren.

F Entretien

- Le boîtier doit être exempt de saletés et de corrosion aux surfaces de contact indiquées. Il suffit d'essuyer les surfaces avec un chiffon. L'emploi de graisse ou de toute autre sorte de lubrifiant et/ ou d'huile n'est pas autorisé sur l'ensemble du dispositif d'attelage.
- Si la rotule n'est pas utilisée, elle devra être enlevée. Placer ensuite l'obturateur comme protection contre l'encrassement. Ranger la rotule dans son étui.

S**Underhåll**

- Skyddet ska hållas fritt från smuts och korrosion vid kontaktpunkterna. Ytorna skall endast rengöras med en trasa. Fett eller andra smörjmedel skall inte användas någonstans inuti denna dragkroksanordning.
- Om kulan inte används ska den avlägsnas. Attrappen ska då sättas in som skydd och för att förhindra smuts. Förvara kulan i det fodralet.

DK**Edligeholdelse**

- Huset bør holdes rent for snavs og rustangreb på de markerede berøringsflader. Det er tilstrækkeligt at rengøre overfladerne med en klud. Det er forbudt at anvende fedt eller andre smøremidler og/eller olier på hele trækkrogsystemet.
- Hvis kuglen ikke bruges, bør denne demonteres. Anbring derefter en erstatning i stedet for at undgå, at kuglen udsættes for snavs. Opbevar kuglen i det kugleetui.

E**Mantenimiento**

- Manténgase libre de suciedad y corrosión el cartucho en las superficies de contacto indicadas. Es suficiente con limpiar las superficies con un paño. ¡No está permitida la utilización de grasa o de cualquier otro tipo de lubricante o aceite en ninguna parte del sistema de enganche para remolque!
- Si no se utiliza la bola, es preciso desmontarla. Luego coloque el ficticio como protección y contra ensuciamiento. Guarde la bola en el estuche para la misma.

I**Manutenzione**

- Le superfici di contatto della guaina devono essere mantenute libere da sporco e ruggine. Pulite le superfici di accoppiamento con un panno. L'uso di grasso o altri tipi di lubrificanti e/o oli è vietato sull'intero sistema gancio traino.
- Togliere la sfera quando non è utilizzata. Coprire con il cappuccio protettivo per evitare che vi entri lo sporco. Riporre la sfera nell'apposita custodia.

PL**Konserwacja**

- W zaznaczonych miejscach styku otulina musi być wolna od zanieczyszczeń i korozji. Powierzchnie elementu wymagają jedynie oczyszczenia szmatką. Zabrania się używania smaru lub innego rodzaju środków smarnych i/lub olejów na całym systemie haka holowniczego.
- Jeżeli kula nie będzie wykorzystywana, należy ją zdjąć. Umieścić w jej miejsce kulę zastępczą, jako zabezpieczenie i środek przeciwko zanieczyszczeniom. Umieścić kulę w etui.

N**Vedlikehold**

- Hylsen skal holdes fri for smuss og korrosjon på de angitte sidene. Det er tilstrekkelig å rengjøre overflatene med en klut. Bruk av fett eller andre typer smøremidler og/eller oljer er ikke tillatt på hele trekkrogsystemet.
- Hvis ikke kulen blir brukt, skal den fjernes. Sett deretter på en "dummy" til beskyttelse og mot forurensning. Oppbevar kulen i den kulebeholderen.

SF**Huolto**

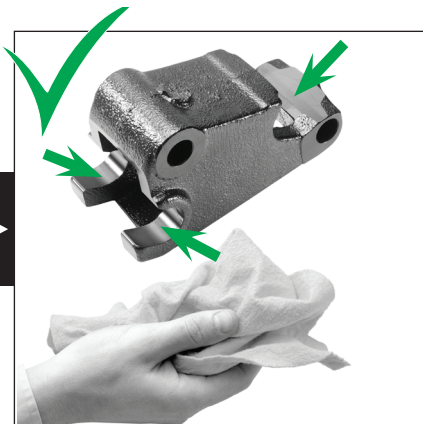
- Koteloön merkityt asetuspinnat on pidettävä puhtaina ja korroosiovapaina. Pintojen puhdistukseen riittää liinalla pyyhkiminen. Rasvan ja muun tyyppisten voiteluaineiden ja/tai öljyn käyttöä on vältettävä tämän hinaustangon läheisyydessä.
- Ellei kuulaa käytetä, ota se pois. Laita suojus paikalleen suojaamaan ja estämään likaantumiselta. Säilytä kuulaa kuulakotelossa.

CZ**Údržba**

- Kryt je nutno udržovat v místech kontaktu čistý a nezkorodovaný. Povrch čistěte pouze utěrkou. Na celém tažném zařízení se nesmí používat maziva nebo jiné druhy mazadel a/nebo olejů.
- Pokud kulový čep nepoužíváte, měli byste jej sejmout. Nasad'te masku jako ochranu a zamezení znečištění. Ušchovejte kulový čep do skříňky.



DETAIL



H

Karbantartás

- Az érintkezési pontokon a felületet por- és rozsdamentesen kell tartani. A felületet csak ruhával tisztítsa! Zsír vagy egyéb kenőanyagok és/ vagy olajok használata az egész vonóhorog-rendszeren tilos!
- Ha a golyó használaton kívül van, kérjük, távolítsa el, és tegye fel a helyére a védősapkát. A golyót a tárolóban tartsa!

GR

Συντήρηση

- Κρατάτε το κάλυμμα ελεύθερο από ρύπους και διαβρώσει στα σημεία επαφής. Μπορείτε να καθαρίσετε τις επιφάνειες με ένα πανί. Η χρήση γράσου ή άλλων λιπαντικών και/ή λαδιών δεν επιτρέπεται στο σύνολο του συστήματος κοτσαδόρου.
- Αφαιρέστε τη σφαίρα όταν δεν την χρησιμοποιείτε. Τοποθετήστε το ομοίωμα για προστασία και για την αποφυγή της συσσώρευσης ρύπων. Φυλάξτε τη σφαίρα στη μ πλε θήκη.

